

# COMITÉ DES SERVICES TECHNIQUES / TECHNICAL SERVICES COMMITTEE

mercredi, 5 décembre 2007  
Wednesday, December 5, 2007  
6 :00 p.m.

## COMPTE RENDU / MINUTES

---

### MEMBRES DU COMITÉ / COMMITTEE MEMBERS:

Gilles Tessier, Conseiller et Président – aménagement du territoire, construction, réglementation / Councillor and President – Planning, Building and By-law Enforcement

Michel A. Beaulne, Conseiller et Président – chemins et trottoirs / Councillor and President – Roads and Sidewalks

Gilbert Cyr, Conseiller et Président – aqueduc, égouts et services environnementaux / Councillor and President – Water, Sewers and Environmental Services

Jeanne Charlebois, Maire / Mayor

### Personnes ressources / Resource Persons:

Richard Guertin, Directeur des Services techniques par intérim et Surintendant à la Gestion de l'environnement / Acting Director of Technical Services and Superintendent of Environmental Management

Gérald Campbell, Surintendant à la Gestion des infrastructures / Superintendent of Infrastructure Management

Gerry Dicaire, Surintendant à la Gestion de la propriété / Superintendent of Property Management

Normand Beaulieu, Directeur général-Trésorier / Chief Administrative Officer-Treasurer (6:15 p.m.)

Christine Groulx, Greffière / Clerk

Manon Belle-Isle, Urbaniste / Planner

Jean-Claude Miner, Officier en chef des bâtiments / Chief Building Official

Monique Brunet, Secrétaire administrative / Administrative Secretary

### Visiteurs / Visitors:

Jean-François Levac

Claude Tremblay

Sgt. Claude Boileau

---

### 1. OUVERTURE DE LA RÉUNION

Il est proposé par Michel A. Beaulne  
Avec l'appui de Jeanne Charlebois

Qu'il soit résolu que la réunion soit  
déclarée ouverte à 18h00.

Accepté.

### OPENING OF MEETING

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Jeanne Charlebois

Be it resolved that the meeting be  
declared opened at 6:00 p.m.

Carried.

### 2. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

Il est proposé par Jeanne Charlebois  
Avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour  
soit adopté avec les ajouts suivants :

4.3 Sgt. Boileau de la P.P.O.

6.7 Tempête de neige

Accepté.

### ADOPTION OF AGENDA

Moved by Jeanne Charlebois  
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the agenda be  
adopted with the following additions:

4.3 Sgt Boileau of the O.P.P.

6.7 Snow storm

Carried.

### 3. DIVULGATIONS DE CONFLITS

### DISCLOSURE OF CONFLICTS OF

<b>D'INTÉRÊTS</b>	<b>INTEREST</b>
Aucun.	None.
<b>4. VISITEURS</b>	<b>VISITORS</b>
4.1 <u>M. Jean-François Levac</u> <u>Réf. : nouveau projet</u>	<u>Mr. Jean-François Levac</u> <u>Re : new project</u>
<b>Il est proposé par Jeanne Charlebois</b> <b>Avec l'appui de Michel A. Beaulne</b>	<b>Moved by Jeanne Charlebois</b> <b>Seconded by Michel A. Beaulne</b>
<b>Qu'il soit résolu</b> qu'un rapport soit préparé par l'Urbaniste et présenté à la réunion du Comité des Services techniques en janvier 2008.	<b>Be it resolved</b> that a report be prepared by the Planner and presented at the meeting of the Technical Services Committee in January 2008.
Accepté.	Carried.
<b>Il est proposé par Jeanne Charlebois</b> <b>Avec l'appui de Michel A. Beaulne</b>	<b>Moved by Jeanne Charlebois</b> <b>Seconded by Michel A. Beaulne</b>
<b>Qu'il soit résolu</b> que la municipalité accepte en principe la présentation du projet sous réserve des dispositions du Code du bâtiment, du règlement de zonage et des aspects urbanistiques de la ville.	<b>Be it resolved</b> that the municipality accept in principle the project proposal subject to the provisions of the Building code, the zoning by-law and the planning aspects of the town.
Accepté.	Carried.
4.2 <u>M. Claude Tremblay,</u> <u>Réf. : modification de la courbe sur</u> <u>la rue Race</u>	<u>Mr. Claude Tremblay,</u> <u>Re : modification to the curvature on</u> <u>Race Street</u>
M. Tremblay explique ses deux demandes aux membres du comité.	Mr. Tremblay explains his two requests to the members of the committee.
4.3 <u>Sgt Boileau, réf. : vitesse sur la rue</u> <u>Nelson</u>	<u>Sgt Boileau, re : speed on Nelson</u> <u>Street</u>
Sgt Boileau discute avec les membres du comité des problèmes et solutions possibles concernant la vitesse sur la rue Nelson.	Sgt Boileau discusses with the members of the committee the problems and possible solutions concerning speeding on Nelson Street.
<b>5. AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE /</b> <b>CONSTRUCTION /</b> <b>RÉGLEMENTATION</b>	<b>PLANNING /</b> <b>BUILDING /</b> <b>BY-LAW ENFORCEMENT</b>
5.1 <u>Disposition d'un bien-fonds,</u> <u>Réf.: édifice du Christ-Roi</u>	<u>Disposal of a real property,</u> <u>Re: Christ-Roi building</u>
<b>Il est proposé par Michel A. Beaulne</b> <b>Avec l'appui de Gilbert Cyr</b>	<b>Moved by Michel A. Beaulne</b> <b>Seconded by Gilbert Cyr</b>
<b>Qu'il soit résolu</b> que le rapport de l'Urbaniste en date du 28 novembre 2007 soit reçu.	<b>Be it resolved</b> that the report dated November 28, 2007 from the Planner be received.
Accepté.	Carried.
5.2 <u>Rapport des ententes d'aménagement</u> <u>sous l'article 41</u>	<u>Report on Site Plan Agreements under</u> <u>Section 41</u>

- 
- |     |  |   |
|-----|--|---|
|     | <b>Il est proposé par Gilbert Cyr<br/>Avec l'appui de Michel A. Beaulne</b>  | <b>Moved by Gilbert Cyr<br/>Seconded by Michel A. Beaulne</b>   |
|     | <b>Qu'il soit résolu</b> que le rapport des ententes d'aménagement sous l'article 41 soit reçu.                                  | <b>Be it resolved</b> that the report on Site Plan Agreements under Section 41 be received.                               |
|     | Accepté.   | Carried.  |
| 5.3 | <u>Rapport mensuel du Service du bâtiment pour novembre 2007</u>   | <u>Building department monthly report for November 2007</u>   |
|     | <b>Il est proposé par Gilbert Cyr<br/>Avec l'appui de Michel A. Beaulne</b>  | <b>Moved by Gilbert Cyr<br/>Seconded by Michel A. Beaulne</b>   |
|     | <b>Qu'il soit résolu</b> que le rapport mensuel du Service du bâtiment pour novembre 2007 soit reçu.                             | <b>Be it resolved</b> that the Building department monthly report for November 2007 be received.                          |
|     | Accepté.   | Carried.  |
| 5.4 | <u>Sommaire des permis de construction 2007</u>  | <u>2007 Summary of building permits</u>   |
|     | <b>Il est proposé par Gilbert Cyr<br/>Avec l'appui de Michel A. Beaulne</b>  | <b>Moved by Gilbert Cyr<br/>Seconded by Michel A. Beaulne</b>   |
|     | <b>Qu'il soit résolu</b> que le sommaire des permis de construction 2007 soit reçu.  | <b>Be it resolved</b> that the 2007 summary of building permits be received.  |
|     | Accepté.   | Carried.  |
| 5.5 | <u>Procès-verbal du comité conjoint de recyclage du 20 novembre 2007</u>   | <u>Minutes of the Joint Recycling Committee of November 20, 2007</u>  |
|     | <b>Il est proposé par Gilbert Cyr<br/>Avec l'appui de Jeanne Charlebois</b>  | <b>Moved by Gilbert Cyr<br/>Seconded by Jeanne Charlebois</b>   |
|     | <b>Qu'il soit résolu</b> que le procès-verbal du comité conjoint de recyclage du 20 novembre 2007 soit accepté tel que présenté. | <b>Be it resolved</b> that the minutes of the Joint Recycling Committee of November 20, 2007 be accepted as presented.    |
|     | Accepté.   | Carried.  |
| 5.6 | <u>Demande d'appui de la municipalité de Morris-Turnberry, réf. : recyclage des pneus</u>  | <u>Request for support from the Municipality of Morris-Turnberry, re : recycling of tires</u>                             |
|     | <b>Il est proposé par Jeanne Charlebois<br/>Avec l'appui de Gilbert Cyr</b>  | <b>Moved by Jeanne Charlebois<br/>Seconded by Gilbert Cyr</b>   |
|     | <b>Qu'il soit résolu</b> d'appuyer la demande de la municipalité de Morris-Turnberry concernant le recyclage des pneus.          | <b>Be it resolved</b> to support the request from the Municipality of Morris-Turnberry concerning the recycling of tires. |
|     | Accepté.   | Carried.  |
| 5.7 | <u>Semaine « Pitch-In Week 2008 » / 21 au 27 avril 2008</u>  | <u>Pitch-In Week 2008 / April 21-27, 2008</u>   |
|     | <b>Il est proposé par Jeanne Charlebois<br/>Avec l'appui de Gilbert Cyr</b>  | <b>Moved by Jeanne Charlebois<br/>Seconded by Gilbert Cyr</b>   |

**Qu'il soit résolu** qu'une lettre soit envoyée au Président du Club Optimiste concernant un partenariat avec les Jeunes Optimistes et que Michel A. Beaulne soit désigné le représentant de la municipalité dans ce projet.

Accepté.

**Be it resolved** that a letter be forwarded to the President of the Optimist club concerning a partnership with the Young Optimists and that Michel A. Beaulne be designated the municipal representative in this project.

Carried.

5.8 Gestion souterraine des eaux pluviales

**Il est proposé par Michel A. Beaulne Avec l'appui de Gilbert Cyr**

**Qu'il soit résolu** que l'information soit reçu.

Accepté.

Underground Storm Water Control

**Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilbert Cyr**

**Be it resolved** that the information be received.

Carried.

5.9 Demande d'appui de la Ville de Waterloo, réf. : utilisation esthétique des pesticides

**Il est proposé par Michel A. Beaulne Avec l'appui de Gilbert Cyr**

**Qu'il soit résolu** d'appuyer la demande de la Ville de Waterloo concernant l'utilisation esthétique des pesticides.

Accepté.

Request for support of the City of Waterloo, re : cosmetic use of pesticides

**Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilbert Cyr**

**Be it resolved** to support the request from the City of Waterloo concerning the cosmetic use of pesticides.

Carried.

5.10 Rapport mensuel du Service de réglementation pour octobre 2007

**Il est proposé par Michel A. Beaulne Avec l'appui de Gilbert Cyr**

**Qu'il soit résolu** que le rapport mensuel du Service de réglementation pour octobre 2007 soit reçu.

Accepté.

Municipal Law Enforcement monthly report for October 2007

**Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilbert Cyr**

**Be it resolved** that the Municipal Law Enforcement monthly report for October 2007 be received.

Carried.

**AJOURNEMENT TEMPORAIRE**

**Il est proposé par Jeanne Charlebois Avec l'appui de Gilbert Cyr**

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée temporairement à 19h35.

Accepté.

**TEMPORARY ADJOURNMENT**

**Moved by Jeanne Charlebois  
Seconded by Gilbert Cyr**

**Be it resolved** that the meeting be temporarily adjourned at 7:35 p.m.

Carried.

\* **Manon Belle-Isle, Jean-Claude Miner et Christine Groulx quittent l'assemblée.**

**Manon Belle-Isle, Jean-Claude Miner and Christine Groulx leave the meeting.**

**RÉOUVERTURE DE LA RÉUNION**

**Il est proposé par Jeanne Charlebois Avec l'appui de Gilles Tessier**

**REOPENING OF THE MEETING**

**Moved by Jeanne Charlebois  
Seconded by Gilles Tessier**

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit réouverte à 19h45.

Accepté.

**Be it resolved** that the meeting be reopened at 7:45 p.m.

Carried.

**6. CHEMINS ET TROTTOIRS**

**ROADS AND SIDEWALKS**

6.1 Vitesse sur la rue Nelson / discussion avec Claude Boileau de la P.P.O.

Speed on Nelson Street / discussion with Claude Boileau from the O.P.P.

**Il est proposé par Gilles Tessier Avec l'appui de Gilbert Cyr**

**Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilbert Cyr**

**Qu'il soit résolu** qu'une demande soit envoyée à la Police provinciale de l'Ontario concernant une demande d'emprunt auprès de Stormont-Dundas-Glengarry d'un panneau électronique de signalisation de vitesse pour une période temporaire.

**Be it resolved** that a request be forwarded to the Ontario Provincial Police concerning a request to borrow from Stormont-Dundas-Glengarry an electronic speed control panel for a temporary period.

Accepté.

Carried.

6.2 Stationnement – rue Ghislain

Parking – Ghislain Street

**Il est proposé par Gilles Tessier Avec l'appui de Gilbert Cyr**

**Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Gilbert Cyr**

**Qu'il soit résolu** que le rapport du Surintendant de la Gestion des infrastructures concernant le stationnement sur la rue Ghislain soit accepté.

**Be it resolved** that the report from the Superintendent of Infrastructure Management concerning parking on Ghislain Street be accepted.

Rejeté.

Defeated.

**Il est proposé par Gilbert Cyr Avec l'appui de Gilles Tessier**

**Moved by Gilbert Cyr  
Seconded by Gilles Tessier**

**Qu'il soit résolu** que le Directeur général/Trésorier procède à la préparation d'un rapport concernant le stationnement sur la rue Ghislain et que ce rapport soit présenté au Comité des Services techniques à une réunion ultérieure.

**Be it resolved** that the Chief Administrative Officer/Treasurer proceed to the preparation of a report concerning parking on Ghislain Street and that said report be presented to the Technical Services Committee at a subsequent meeting.

Accepté.

Carried.

6.3 Soumission pour la location d'équipement hivernal / soumission no. 07-046\*F18-07

Tender for the rental of winter equipment / tender no. 07-046\*F18-07

**Il est proposé par Gilles Tessier Avec l'appui de Jeanne Charlebois**

**Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Jeanne Charlebois**

**Qu'il soit résolu** que le rapport du Surintendant de la Gestion des infrastructures en date du 28 novembre 2007 soit accepté tel que présenté.

**Be it resolved** that the report from the Superintendent of Infrastructure Management dated November 28, 2007 be accepted as presented.

Accepté.

Carried.

- |     |  |  |  |
|-----|--|--|--|
| 6.4 | <u>Soumission pour la fourniture de sable pour 2007/08 et 2008/09</u><br><br><b>Il est proposé par Gilbert Cyr<br/>Avec l'appui de Gilles Tessier</b><br><br>Qu'il soit résolu que le rapport du Surintendant de la Gestion des infrastructures en date du 26 novembre 2007 soit accepté tel que présenté.<br><br>Accepté.   |  | <u>Tender for the supply of sand for 2007/08 and 2008/09</u><br><br><b>Moved by Gilbert Cyr<br/>Seconded by Gilles Tessier</b><br><br>Be it resolved that the report from the Superintendent of Infrastructure Management dated November 26, 2007 be accepted as presented.<br><br>Carried.  |
| 6.5 | <u>C. Tremblay / modification de la courbe sur la rue Race</u><br><br><b>Il est proposé par Gilbert Cyr<br/>Avec l'appui de Jeanne Charlebois</b><br><br>Qu'il soit résolu qu'une visite des lieux soit prévue au printemps 2008 pour les membres du comité.<br><br>Accepté.   |  | <u>C. Tremblay / modification to the curvature on Race Street</u><br><br><b>Moved by Gilbert Cyr<br/>Seconded by Jeanne Charlebois</b><br><br>Be it resolved that a site visit be scheduled in the Spring of 2008 for the committee members.<br><br>Carried.   |
| 6.6 | <u>Entretien des trottoirs – rue John et boulevard du Chenail</u><br><br><b>Il est proposé par Gilbert Cyr<br/>Avec l'appui de Gilles Tessier</b><br><br>Qu'il soit résolu que la municipalité procède à l'entretien des trottoirs sur la rue John et boulevard du Chenail et d'autoriser les Services techniques à procéder à l'achat d'une souffleuse.<br><br>Qu'il soit aussi résolu d'autoriser les Services techniques à procéder à la location d'équipement en attendant l'achat d'équipement.<br><br>Accepté. |  | <u>Sidewalk maintenance – John Street and Chenail Boulevard</u><br><br><b>Moved by<br/>Seconded by</b><br><br>Be it resolved that the municipality proceed with the sidewalk maintenance on John Street and Chenail Boulevard and that the Technical Services be authorized to proceed with the purchase of a blower.<br><br>Be it also resolved that the Technical Services be authorized to proceed with the equipment rental pending the purchase of the equipment.<br><br>Carried. |
| 6.7 | <u>Tempête de neige</u><br><br><b>Il est proposé par Gilbert Cyr<br/>Avec l'appui de Gilles Tessier</b><br><br>Qu'il soit résolu qu'un communiqué de presse soit envoyé dans les journaux locaux concernant la politique municipale sur les opérations de déblaiement et enlèvement de la neige des rues et trottoirs.<br><br>Accepté.   |  | <u>Snow storm</u><br><br><b>Moved by Gilbert Cyr<br/>Seconded by Gilles Tessier</b><br><br>Be it resolved that a press release be forwarded to all local newspapers concerning the municipal policy on snow removal and disposal operations on streets and sidewalks.<br><br>Carried.  |

<b>ENVIRONNEMENTAUX</b>	<b>ENVIRONMENTAL SERVICES</b>
<p>7.1 <u>Rapport pour l'usine de traitement des eaux usées pour octobre 2007</u></p> <p><b>Il est proposé par Michel A. Beaulne Avec l'appui de Gilles Tessier</b></p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que le rapport pour l'usine de traitement des eaux usées pour octobre 2007 soit reçu.</p> <p style="text-align: right;">Accepté.</p>	<p><u>Report for the Water Pollution Control Plant for October 2007</u></p> <p><b>Moved by Michel A. Beaulne Seconded by Gilles Tessier</b></p> <p><b>Be it resolved</b> that the report for the Water Pollution Control Plant for October 2007 be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p>
<p>7.2 <u>Rapports mensuels pour l'usine de filtration d'eau pour novembre 2007</u></p> <p><b>Il est proposé par Michel A. Beaulne Avec l'appui de Gilles Tessier</b></p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que les rapports mensuels pour l'usine de filtration d'eau pour novembre 2007 soient reçus.</p> <p style="text-align: right;">Accepté.</p>	<p><u>Monthly reports for the Water Filtration Plant for November 2007</u></p> <p><b>Moved by Michel A. Beaulne Seconded by Gilles Tessier</b></p> <p><b>Be it resolved</b> that the monthly reports for the Water Filtration Plant for November 2007 be received.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p>
<p>* <b><i>Gerry Dicaire quitte l'assemblée.</i></b></p>	<p><b><i>Gerry Dicaire leaves the meeting.</i></b></p>
<p><b>AJOURNEMENT TEMPORAIRE</b></p> <p><b>Il est proposé par Jeanne Charlebois Avec l'appui de Gilles Tessier</b></p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion soit ajournée temporairement à 21h05.</p> <p style="text-align: right;">Accepté.</p>	<p><b>TEMPORARY ADJOURNMENT</b></p> <p><b>Moved by Jeanne Charlebois Seconded by Gilles Tessier</b></p> <p><b>Be it resolved</b> that the meeting be temporarily adjourned at 9:05 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p>
<p><b>RÉOUVERTURE DE LA RÉUNION</b></p> <p><b>Il est proposé par Michel A. Beaulne Avec l'appui de Gilles Tessier</b></p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> que la réunion soit déclarée réouverte à 21h10.</p> <p style="text-align: right;">Accepté.</p>	<p><b>REOPENING OF THE MEETING</b></p> <p><b>Moved by Michel A. Beaulne Seconded by Gilles Tessier</b></p> <p><b>Be it resolved</b> that the meeting be declared reopened at 9:10 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p>
<p>8. <b>RÉUNION À HUIS CLOS</b></p> <p>* <b><i>Gérald Campbell quitte l'assemblée.</i></b></p>	<p><b>CLOSED MEETING</b></p> <p><b><i>Gérald Campbell leaves the meeting.</i></b></p>
<p>8.1 <u>Résolution pour réunion à huis clos</u></p> <p><b>Il est proposé par Gilles Tessier Avec l'appui de Michel A. Beaulne</b></p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> qu'une réunion à huis clos ait lieu à 21h10 pour discuter des articles 8.3 et 8.4.</p> <p style="text-align: right;">Accepté.</p>	<p><u>Resolution for closed meeting</u></p> <p><b>Moved by Gilles Tessier Seconded by Michel A. Beaulne</b></p> <p><b>Be it resolved</b> that a closed meeting be held at 9 :10 p.m. to discuss items 8.3 and 8.4.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p>
<p>8.2 <u>Réouverture de la réunion</u></p>	<p><u>Reopening of meeting</u></p>

---

**Il est proposé par Gilles Tessier  
Avec l'appui de Michel A. Beaulne**

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit réouverte à 21h35.

Accepté.

**Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Michel A. Beaulne**

**Be it resolved** that the meeting be declared reopened at 9:35 p.m.

Carried.

8.3 Entente avec l'Agence ontarienne des eaux

Pour information seulement.

Contract with the Ontario Clean Water Agency

For information only.

8.4 Usine de traitement des eaux usées

Pour information seulement.

Water Pollution Control Plant

For information only.

**9. AJOURNEMENT**

**Il est proposé par Jeanne Charlebois  
Avec l'appui de Michel A. Beaulne**

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à 21h40.

Accepté.

**ADJOURNMENT**

**Moved by Jeanne Charlebois  
Seconded by Michel A. Beaulne**

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 9 :40 p.m.

Carried.

Le Directeur des Services techniques  
par intérim et Surintendant à la  
Gestion de l'environnement,

Richard Guertin  
Acting Director of Technical Services  
and Superintendent of Environmental  
Management